



EL MERCURIO
SÁBADO 11 DE MAYO DE 2002

615498

REVISTA de LIBROS 5

LAS MIGRACIONES INEVITABLES

Viajes de necesidad y destino

JAVIER EDWARDS RENARDS

Un texto ambicioso y exigente sobre los desplazamientos que han sido parte de la definición de nuestra identidad cultural.

La más reciente novela de Ana Vázquez-Bronfman es una obra de largo aliento que permite al lector seguir con atención y necesaria aplicación una trama donde la gran cantidad de personajes, situaciones de vida, y miradas se cruzan creando una densa malla. En ella las historias de cuatro grupos humanos emigrantes desde, hacia y en el país de principios de siglo abren una puerta a la interpretación de lo que significa pertenecer a un lugar, a una etnia, a una cultura, a una visión de mundo y, por esos avatares de la vida, el abandonar, dejar los signos familiares para reencontrarlos o redefinirlos en los más diversos escenarios.

La prosa de esta escritora chilena residente en Francia se muestra más segura que nunca —ya desde *Mi amiga Chantal* han quedado superados los altibajos de sus primeros textos—, desplegando un acabado dominio sobre una trama tanto o más compleja en genealogías que *Cien años de soledad* o las novelas rusas de principios de siglo. Su lenguaje siempre resulta adecuado a los

distintos y encontrados rumbos que retrata en *Las jaulas invisibles*.

El encuentro de dos amigas —Veruchi y Mariana— después de años de silencio y distancia es el punto de partida y el cierre de una historia en la que los puntos de vista se alternan, dejando en claro que escribir novelas es el arte de involucrar al lector en la historia narrada, con la libertad de subirlo al caballo que el escritor escoja como más adecuado. Habla Veruchi, después un narrador en tercera persona nos remonta a los orígenes de toda esta trama, para volver a las voces de los personajes y al tiempo presente. Relato de relatos que nos informa sobre las vicisitudes de los Vershenkov y los Freudenstein de Kishinev, Rusia; los

Guerra Fernández de Los Andes y los Araneda de Huelmoquén, Chile, de cómo se entrelazan y reconstruyen a través de la memoria del narrador-autor y de los recuerdos de sus voces femeninas, las amigas que buscan dar un sentido a su pasado, a las causas de esa jaula invisible en que parecen habitar.

¿Qué representan para Ana Vázquez-Bronfman esas "jaulas invisibles" que todos, de alguna manera, hemos experimentado? En la segunda parte, uno de los personajes dice: "Las jaulas donde estamos encerrados no están hechas sólo de nuestras raíces, de esos deseos frustrados de Sieka y Melania, de Serguei, de Rubén, de los que circulan por nuestra sangre en partí-

culas infinitesimales, hay otros barrotes más gruesos pero igualmente invisibles. El yo sexuado, el atreverse aunque sólo sea a imaginar otras cosas, o hacer algo sin tener que buscarse justificaciones pero 'sabiendo' que es solo por el placer...". Puente reflexivo que en el último tercio de la novela ilumina tanto lo leído como lo por leer, porque este texto explora

diversos niveles de análisis sobre la identidad de lo judío, de lo chileno; el hecho de pertenecer a algo con derecho a quedarse en ello y el verdadero significado del exilio, como una condición inevitable de la existencia; el sentido de lo femenino y lo masculino, con ojos de mujer y no de feminista. Con un resultado que siempre sorprende por la claridad de

las hipótesis y la libertad que ellas dan a los lectores, con una propuesta que obliga a recorrer los más diversos parajes y escenarios.

Las jaulas invisibles nos enseña parte de la cultura de los judíos que vivieron a nuestro país con historias como la de la voluntaria Sieka, empujada en salir de la pobreza junto a su estirpe y, a través de ella, la autora busca comprender nuestra propia idiosincrasia. Pero también, y por sobre todo, esta gran novela contiene una conmovedora reflexión sobre la condición humana, especie exiliada por naturaleza y expuesta a la aventura de tener que buscar permanentemente un lugar y defenderlo ante la amenaza de volver a ser expulsada. Inevitable ver aquí la marca que en Occidente nos deja la herencia judío-cristiana. Entonces, una novela sobre el exilio en el sentido más profundo y amplio del término, que se expande hacia esa precariedad del existir sobre la que han escrito Martín Buber y Hannah Arendt. Exilio de una identidad transparente como la de los animales que nos encierra en medio de una libertad como jaula de barrotes invisibles.

615498

LAS JAULAS INVISIBLES
ANA VÁSQUEZ-BRONFMAN
LDM, Santiago, 2002, 304 páginas

Viajes de necesidad y destino [artículo] Javier Edwards Renards

Libros y documentos

AUTORÍA

Edwards Renards, Javier

FECHA DE PUBLICACIÓN

2002

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Viajes de necesidad y destino [artículo] Javier Edwards Renards. il.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile